

## פרכת - כפרת

### אבנר רמו

In the Book of Exodus we read:

ועשית פרכת, תכלת וארגמן ותולעת שני-ושש משזר; מעשה חשב יעשה אתה, כרבים.  
ונתתה אתה על-ארבעה עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב-על-ארבעה אדני-כסף.  
ונתתה את-הפרכת תחת הקרסים, והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות; והבדילה  
הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים.

“And you shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; [with] cherubim it will be made by a skillful workman.

And you shall put it upon four pillars of acacia overlaid with gold, their hooks being of gold, upon four sockets of silver.

And you shall put the veil under the clasps, and you shall bring the ark of the testimony beyond the veil; and the veil shall divide to you between the holy [place] and the holy of holies” (Ex 26:31-33; see also: Ex 36:35-36).



In the Book of Exodus we also read:

ועשית כפרת זהב טהור: אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה.

“And you shall make an ark-cover [of] pure gold: two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth” (Ex 25:17).

ונתת את-הכפרת על-הארון מלמעלה; ואל-הארן-תתן את-העדת אשר אתן אליך.

ונועדתי לך שם, ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הכרובים, אשר על-ארון העדת-את כל-אשר אצוה אותך, אל-בני ישראל.

“And you shall put the [ark]-cover above upon the ark; and in the ark you shall put the testimony that I shall give thee.

And there I will meet with you, and I will speak with you from above the [ark]-cover, from between the two cherubim which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give you in commandment unto the children of Israel” (Ex 25:21-22).

Yet five chapters later we find:

ועשית מזבח, מקטר קטרת

“And you shall make an altar to burn incense upon” (Ex 30:1).

ונתתה אתו לפני הפרכת אשר על-ארון העדת-לפני הכפרת, אשר על- [ ] העדת, אשר אועד לך, שמה.

“And you shall put it before the veil that is before the ark of the testimony, before the [ark]-cover that is over the testimony, where I will meet with you” (Ex 30:6).

It seems that a late scribe realized that here **כפרת** (*Parocheth*) is an order-type error of **כפרת** (*kaporeth*), and he inserted into the text a “correction”: **לפני הכפרת אשר על- [ ] העדת** - “before the [ark]-cover that is over the testimony.” Yet while inserting the correction he erroneously deleted here the word **ארון** - “ark.”

In the Book of Leviticus we read:

ולקח הכהן המשיח מדם הפר; והביא אתו אל-אהל מועד.

וטבל הכהן את-אצבעו בדם; והזה מן-הדם שבע פעמים לפני יהוה את-פני פרכת הקדש.

“And the anointed priest shall take of the blood of the bullock, and bring it to the tent of meeting.

And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before **YHWH, in front of** the veil of the sanctuary” (Lev 4:5-6).

Yet twelve chapters later we find:

ולקח מדם הפר והזה באצבעו על-פני הכפרת קדמה; ולפני הכפרת יזה שבע-פעמים מן-הדם-באצבעו.

“And he shall take of the blood of the bullock, and he shall sprinkle [it] with his finger upon the ark-cover on the east; and before the ark-cover he shall sprinkle of the blood with his finger seven times” (Lev 16:14).

However, the comparison between these verses suggests the here the word: **כפרת** is an order type error of: **פרכת** - “veil (of the sanctuary).” In addition, the logic of these verses also suggests that the now corrected words: **ולפני הפרכת יזה שבע-פעמים מן-הדם-באצבעו** - “and before the veil (of the sanctuary) he shall sprinkle with his finger of the blood seven times”, were inserted by a late scribe to “correct” the unclear: **והזה באצבעו על-פני הכפרת קדמה** - “and he shall sprinkle [it] with his finger upon the cover on the east.”